



Jacob priant avant sa rencontre avec Esaü : « Sauve-moi de grâce, de la main de mon frère, de la main d'Esaü... » (Genèse 32 ; 12)

La rencontre de deux mondes

Jacob avec Esaü

Un des passages les plus célèbres de la bible est celui des retrouvailles entre les deux frères jumeaux Jacob et Esaü. Cet épisode illustre ainsi la rencontre entre le monde occidental et la tradition hébraïque ; il est en cela la source incontournable pour comprendre la nature des relations entre les deux mondes.

בראשית פרק לג

א וַיֵּשֶׂא יַעֲקֹב עֵינָיו, וַיֵּרָא וְהִנֵּה עֹשׂוֹ בָא, וְעַמּוֹ, אַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ; וַיַּחַץ אֶת-הַיְלָדִים, עַל-לְאָה וְעַל-רָחֵל, וְעַל, שְׁתֵּי הַשְּׁפָחוֹת.
ב וַיִּשֶׂם אֶת-הַשְּׁפָחוֹת וְאֶת-יְלִדֵיהֶן, רֵאשֵׁנָה; וְאֶת-לְאָה וְיְלִדֵיהָ אַחֲרָנִים, וְאֶת-יוֹסֵף אַחֲרָנִים.
ג וְהוּא, עֹבֵר לְפָנֵיהֶם; וַיִּשְׁתַּחוּ אַרְצָה שִׁבַע פַּעַמִּים, עַד-גִּשְׁתּוֹ עַד-אַחֲיו.
ד וַיִּרַץ עֹשׂוֹ לִקְרֹאתוֹ וַיַּחְבְּקֵהוּ, וַיִּפֹּל עַל-צַוְאָרוֹ וַיִּשְׁקֵהוּ; וַיִּבְכּוּ.
ה וַיֵּשֶׂא אֶת-עֵינָיו, וַיֵּרָא אֶת-הַנָּשִׁים וְאֶת-הַיְלָדִים, וַיֹּאמֶר, מִי-אֵלֶּה לָךְ; וַיֹּאמְרוּ-הַיְלָדִים, אֲשֶׁר-חָנַן אֱלֹהִים אֶת-עַבְדְּךָ.
ו וַתִּגְשֵׁן הַשְּׁפָחוֹת הַנָּה וְיְלִדֵיהֶן, וַתִּשְׁתַּחוּיֵן.
ז וַתִּגַּשׁ גַּם-לְאָה וְיְלִדֵיהָ, וַיִּשְׁתַּחוּוּ; וְאַחֲרַי, נָגַשׁ יוֹסֵף וְרָחֵל--וַיִּשְׁתַּחוּוּ.
ח וַיֹּאמֶר, מִי לָךְ כָּל-הַמַּחְנָה הַזֶּה אֲשֶׁר פָּגַשְׁתִּי; וַיֹּאמֶר, לְמַצָּא-חֵן בְּעֵינֵי אָדֹנָי.
ט וַיֹּאמֶר עֹשׂוֹ, יֵשׁ-לִי רֵב; אַחִי, יְהִי לָךְ אֲשֶׁר-לָךְ.
י וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב, אֵל-נָא אִם-נָא מַצָּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ, וְלִקְחַת מִנְחָתִי, מִיָּדִי: כִּי עַל-כֵּן רָאִיתִי פָּנֶיךָ, כִּרְאֹת פְּנֵי אֱלֹהִים--וַתִּרְצָנִי.
יא קַח-נָא אֶת-בְּרֹכְתִי אֲשֶׁר הִבָּאת לָךְ, כִּי-חֲנַנִּי אֱלֹהִים וְכִי יֵשׁ-לִי-כֹל; וַיִּפְצַר-בוֹ, וַיִּקַּח.
יב וַיֹּאמֶר, נִסְעָה וּנְלַכְהָ; וְאֵלֶכָה, לְנַגְדְּךָ.
יג וַיֹּאמֶר אֵלָיו, אָדֹנָי יָדַע כִּי-הַיְלָדִים רַבִּים, וְהִצָּאן וְהִבָּקֶר, עֲלוֹת עָלַי; וְדַפְקוּם יוֹם אֶחָד, וּמָתוּ כָּל-הַצֹּאן.
יד יַעֲבֹר-נָא אָדֹנָי, לְפָנַי עַבְדּוֹ; וְאֲנִי אֶתְנַהֵלָה לְאִטִּי, לְרֹגֶל הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר-לְפָנַי וְלְרֹגֶל הַיְלָדִים, עַד אֲשֶׁר-אָבֵא אֶל-אָדֹנָי, שְׁעִירָה.
טו וַיֹּאמֶר עֹשׂוֹ--אֲצִיגֶהָ-נָא עִמָּךְ, מִן-הָעַם אֲשֶׁר אַתָּה; וַיֹּאמֶר לְמָה זֶה, אֲמַצָּא-חֵן בְּעֵינֵי אָדֹנָי.
טז וַיֵּשֶׁב בַּיּוֹם הַהוּא עֹשׂוֹ לְדַרְכּוֹ, שְׁעִירָה.
יז וַיַּעֲקֹב נָסַע סַכְתָּה, וַיָּבֵן לוֹ בַּיִת; וַלְמַקְנָהוּ עָשָׂה סַכְתֵּי, עַל-כֵּן קָרָא שֵׁם-הַמָּקוֹם סַכּוֹת.

▪ רש"י פרק לג

עד אשר אבא אל אדני שעירה - הרחיב לו הדרך שלא היה דעתו ללכת אלא עד סוכות אמר אם דעתו לעשות לי רעה ימתין עד בואי אצלו והוא לא הלך (ב"ר) ואימתי ילך בימי המשיח שנאמר (עובדיה א) ועלו מושיעים בהר ציון לשפוט את הר עשו, ומ"א יש לפ' זו רבים

Genèse chapitre 28

- 1) Jacob, levant les yeux, aperçut Esaü qui venait, accompagné de quatre cents hommes. Il répartit les enfants entre Léa, Rachel et les deux servantes.
- 2) Il plaça les servantes avec leurs enfants au premier rang, Léa et ses enfants derrière, Rachel et Joseph les derniers.
- 3) Pour lui, il prit les devants, et se prosterna contre terre, sept fois, avant d'aborder son frère.
- 4) Esaü courut à sa rencontre, l'embrassa, se jeta à son cou et le baisa; et ils pleurèrent.
- 5) En levant les yeux, il vit les femmes et les enfants, et dit : «Qui sont ceux-là ? » Il répondit: «Ce sont les enfants dont Dieu a gratifié ton serviteur. »
- 6) Les servantes s'approchèrent ainsi que leurs enfants, et se prosternèrent.
- 7) Léa aussi s'approcha avec ses enfants, et ils se prosternèrent; puis, Joseph s'approcha avec Rachel, et ils se prosternèrent.
- 8) Il reprit : « Qu'est-ce que toute cette troupe, venant de ta part, que j'ai rencontrée ? » Il répondit : « Pour obtenir la bienveillance de mon seigneur. »
- 9) Esaü dit : « J'en ai amplement; mon frère, garde ce que tu as. »
- 10) Jacob répondit : « Oh non! si toutefois j'ai trouvé grâce à tes yeux, tu accepteras cet hommage de ma main ; puisque aussi bien j'ai regardé ta face comme on regarde la face d'un puissant, et que tu m'as agréé.
- 11) Reçois donc le présent que de ma part on t'a offert, puisque Dieu m'a favorisé, et que je possède suffisamment. » Sur ses instances Esaü accepta.
- 12) Il dit : « Partons, et marchons ensemble ; je me conformerai à ton pas. »
- 13) Il lui répondit : « Mon seigneur sait que ces enfants sont délicats, que ce menu et ce gros bétail qui allaitent exigent mes soins ; si on les surmène un seul jour, tout le jeune bétail périra.
- 14) Que mon seigneur veuille passer devant son serviteur; moi, je cheminerai à ma commodité, selon le pas de la suite qui m'accompagne, et selon le pas des enfants, jusqu'à ce que je rejoigne mon seigneur à Séir. »
- 15) Esaü dit: «Je veux alors te faire escorter par une partie de mes hommes. » Il répondit: « A quoi bon? je voudrais trouver grâce aux yeux de mon seigneur! »
- 16) Ce jour même, Esaü reprit le chemin de Séir.
- 17) Quant à Jacob, il se dirigea vers Soukkoth ; il s'y bâtit une demeure, et pour son bétail il fit des enclos : c'est pourquoi l'on appela cet endroit Soukkoth.

▪ Rachi :

14) jusqu'à ce que je rejoigne mon seigneur à Séir : Il s'est écarté de son chemin, car il n'avait d'autre intention que d'aller à Soukkoth. Cependant il lui a dit : « jusqu'à ce que je rejoigne mon seigneur à Séir » en se disant : si son intention est de me faire du mal, il m'attendra jusqu'à ce que je vienne à lui. Et il n'y est pas allé. Alors, quand est-ce qu'il ira ? Dans les temps messianiques, comme il est dit : et des libérateurs monteront sur la montagne de Sion, pour se faire justiciers du mont d'Esaü » (**Obadia 1;21**). Et il existe de nombreuses interprétations midrachique sur ce passage.